

French translator and editor

I'm a native French translator specialized in documents from NGOs & international institutions, especially on human rights & development.

Thanks to my meticulous way of working, my excellent knowledge of French language & my career in press (I'm also a proofreader), my texts are grammatically & typographically impeccable.

Website: zandztranslation.com
[Resume created on DoYouBuzz](#)

EXPERIENCES

Freelance translator - international organizations

Z&Z - Since 2011

- ▶ Human Rights Watch
- ▶ Local Government Revenue Initiative (LoGRI)
- ▶ International Refugee Rights Initiative (IRRI)
- ▶ Translations for various international organizations: UN Women, EITI, USAID, PLAN International, Mama Cash, WSSCC, Protection International
- ▶ MetroUN (United Nations magazine): translation & editing
- ▶ US Department of State & the White House (remarks, statements, press briefings)



Freelance translator - science

Z&Z - Since 2016

- ▶ OIV (International Organisation of Vine and Wine)
- ▶ Academic papers (Dolphin biology, Argos system)
- ▶ Booklet of a German National Park (forestry & wildlife)
- ▶ Environmental reports for the Inter-American Development Bank (IDB)
- ▶ Biotechnology & medical devices (Sotera Health, Nonin Medical, Sanosphaera), food industry (3M, Tesco Food)



Freelance proofreader & sub-editor

Diptyk (art magazine) - Since 2014

- ▶ Correction & revision (language, orthotypography, fact-checking)
- ▶ Editing (French) & iconography management



Project manager - Seismic risk

Centre pyrénéen des risques majeurs - May 2022 to August 2024 - Lourdes - France

- ▶ In charge of an information center about earthquakes (Epicenter): communication, animation, development
- ▶ In charge of a local awareness-raising project on seismic risk (Lourdes Prevention Plan)



Consultant for the World Bank

World Bank - 2020 to 2022

Editing, writing & translating documents to support the WB team in charge of projects on Tunisia & Djibouti



SKILLS

Translation into French

- ▶ English to French ★★★★★
- ▶ Spanish to French ★★★★★
- ▶ German to French ★★★★★☆

Editing & Writing

- ▶ Editing texts & documents (French) ★★★★★
- ▶ Proofreading (French) ★★★★★
- ▶ Writing (French) ★★★★★

Software

- ▶ Translation: SDL Studio ★★★★★☆
- ▶ Proofreading: InDesign ★★★★★☆

Project Management

- ▶ Communication ★★★★★☆
- ▶ Networking ★★★★★☆
- ▶ Project development ★★★★★☆

Freelance journalist

Z&Z - 2014 to 2018



- ▶ Writer for Diptyk and Dîn wa Dunia (Moroccan magazine)
- ▶ Coauthor of a documentary: "The Swallows of Love"

Journalist

Radio Kalima - 2011 to 2013 - Tunis - Tunisia



- ▶ Web editor on the francophone website
- ▶ Writer: investigations, interviews
- ▶ Proofreader for junior journalists

Sub-editor

Zamane (history magazine) - 2010 to 2011 - Casablanca - Morocco



- ▶ Editing & re-writing articles
- ▶ Iconographic research
- ▶ Coordination with the writers

Journalist

TelQuel - 2008 to 2010 - Casablanca - Morocco



- ▶ Writer (news, interviews, investigations)
- ▶ Reporter in Morocco

Science teacher

French national education ministry - 1999 to 2008

- ▶ Teaching Biology & Geology
- ▶ French high schools in France, Ecuador, Germany and Tunisia

EDUCATION

Master's degree in French

GRENOBLE UNIVERSITY

February 2006 to February 2008

Master's degree in Biology & Geology

TOULOUSE UNIVERSITY (UPS)

1994 to 1998